



Aajege

Samisk språk- og kompetansesenter
på Røros

Årsrapport
2009

FORORD.

Årsrapporten gir en oversikt over driften ved Aajege for driftåret 2009. Rapporten beskriver de ulike tiltak ved gjennomføringen, oppslutning og eventuelle samarbeidspartnere som har bidratt. Rapporten skal gi bevilgende myndigheter og samarbeidspartnere en tilbakemelding om hvilken virksomhet som drives ved Aajege. Rapporten gir en egenvurdering av arbeidet som er gjort. Denne gjøres i forhold til strategiplan, virksomhets- og tiltaksplaner som er utarbeidet for sentrets virksomhet.

Det rettes herved en stor takk til alle samarbeidspartnere til Aajege gjennom dette året; både institusjoner, organisasjoner og enkelt personer. Uten dere ville ikke gjennomførte tiltak blitt en realitet. Også en takk til bevilgende myndigheter som la de grunnleggende forutsetninger for gjennomføring av driften.

Røros 7. juni 2010


Solveig Kvidal

Styringsgruppa for Aajege
Leder


Toini Bergstrøm

Aajege
Leder

INNHOLDSLISTE

FORORD.....	1
INNHOLDSLISTE	2
SAMMENDRAG.	3
1. BAKGRUNNSINFORMASJON.....	4
2. INNLEDNING.	4
2.1 MÅLFORMULERINGER.	4
2.2 EIERE OG STYRINGSGRUPPE.....	4
2.3 ORGANISERING OG DRIFT AV ARBEIDET.	5
3. NETTVERKSBYGGING OG INFORMASJON.....	6
3.1 NETTVERKSBYGGING OG SAMARBEID.	6
3.2 INFORMASJON.	7
4. VIRKSOMHET.	8
5. ØKONOMI OG FINANSIERING.....	9
6. STATUS OG MÅLOPPNÅELSE.	10
7. KONKLUSJON.....	12

SAMMENDRAG.

Målsettinger til Aajege er firedelt; "Revitalisere, bevare og styrke samisk språk og kultur", "Utvikle og styrke opplæringstiltak innen samisk språk, kultur og næring", "Bidra til økt samhandling og nettverksbygging" og "Øke kunnskapen om samisk kultur- og samfunnsliv". Hovedmålgruppe er samene, med et primært ansvarsområde i Rørossamisk region. Aajege er lokalisert ved Røros videregående skole og eies av Sør-Trøndelag Fylkeskommune, Hedmark Fylkeskommune og vertskommunen Røros. Sentret har en styringsgruppe som består av representanter fra eierne sammen med samiske organisasjoner. Aajege drives på en grunnfinansiering bevilget av eierne og Sametinget. I tillegg kommer inntjening gjennom salg av tjenester, undervisning og eksterne prosjekter.

Målsettingene for Aajege er store og vide. Flere av målene og arbeidsfeltene krever en kontinuerlig oppfølging og arbeid, og det er vanskelig å uttale seg om og når målene er nådd. Det man derimot kan si noe om, er om det er jobbet med delmål og hvordan dette er gjort. For inneværende driftsåret er det arbeidet innenfor alle fire hovedmålsettingene. Hovedbasis for virksomheten er samisk språkarbeid gjennom språktiltak og samlinger til førskolebarn, elever i grunnskolen, elever i videregående skole og for voksne. I tillegg selges samisk opplæring til videregående skoler. Det er gjennomført opplæringstiltak i forhold til næring og tradisjonskunnskap. Det er gjennomført arrangement som 6. februar, nettverkseminar for samiske helsearbeidere, samt at Aajege er medarrangør for Sørsamisk kulturfestival. Man har også vært involvert i flere læremiddel- og språkprosjekt. I tillegg kommer eksterne oppdrag. Aajege er et servicekontor for samiske og norske brukere, samt institusjoner i forhold til samiske spørsmål i regionen. Her inngår også informasjonsarbeid. Produksjonen "En smak av sørsamisk språk og kultur" er blitt videreført også dette driftsåret i samarbeid med "Den kulturelle skolesekken" i Sør-Trøndelag.

Aajege driver aktiv nettverksbygging i forhold til ulike instanser, institusjoner og organisasjoner i og utenfor regionen ved gjennomføring av tiltak. Samhandling med andre aktører er en forutsetning for gjennomføring av en så bred virksomhet som Aajege har, og dette er også i neste omgang viktig informasjonsarbeid. Det anslås at 300 samer har vært direkte involvert i gjennomførte tiltak. Vi har også "Den kulturelle skolesekken" hvor 100 elever i fylket som har hatt besøk av Aajege med produksjonen "En smak av sørsamisk språk og kultur". Annen informasjonsvirksomhet kommer utenom disse beregningene, og er veldig vanskelig å anslå i tall. Ved gjennomføring av tiltak samles og samordnes kompetanse på ulike samiske fagområder i regionen. Det er i løpet av 2009 engasjert omkring 20 ressurspersoner i tillegg til faste ansatte for å gjennomføre enkelttiltak. Dette er i neste omgang med på å bygge nettverk innad i regionen, og utover vårt område.

Hovedprofil for driften er samisk språkarbeid. Ellers har drift og virksomhet en bred og allsidig forankring i henhold til målsettingene. Et relativt høyt deltagertall på gjennomførte tiltak viser at man har truffet i forhold til målgruppas behov. Tiltakene har også truffet bredt i forhold til kjønns- og aldersfordeling. Vår vurdering er at arbeidet drives innenfor sentrets målsettinger og rammer, og at framtidige arbeidsoppgaver fortsatt vil være språkarbeid og samiskrelatert opplæringstiltak på alle nivå sammen med bredt informasjonsarbeid.

1. BAKGRUNNSINFORMASJON.

Instans: Aajege – Samisk språk- og kompetansesenter
Kontaktperson: Toini Bergstrøm
 (administrasjon og ledelse)
Postadresse: Røros videregående skole, Postboks 301, 7361 Røros
Besøksadresse: Sundveien 12, Røros
Org. nummer: 974 558 130
E-post: toini.bergstrom@stfk.no
Telefon: 72419300 eller mobil 90723513
Telefax: 72419345
Hjemmeside: www.aajege.no

2. INNLEDNING.

Aajege – Samisk språk- og kompetansesenter på Røros ble etablert 10. oktober 2005. Bakgrunnen for etablering av sentret var et ønske om større fokus på det sørsamiske språket, samt en mer systematisering av samiskrelaterte opplæringstiltak i regionen.

2.1 MÅLFORMULERINGER.

Hovedmålsetting for Aajege er i følge strategiplan:

1. Revitalisere, bevare og styrke samisk språk og kultur.
2. Utvikle og styrke opplæringstiltak innen samisk språk, kultur og næring
3. Bidra til økt samhandling og nettverksbygging
4. Øke kunnskapen om samisk kultur og samfunnsliv

Hovedmålgruppe er samer i det Rørossamiske området. Sentret vil også rette deler av sin virksomhet mot statlige, fylkeskommunale og kommunale virksomheter i området og den øvrige befolkningen.

Det primære ansvarsområdet for Aajege er "trekanten" vest for riksgrensa: Meråker – Trollheimen – Engerdal, et område som oppgjennom historia benevnes som Rørossamisk område. Samer som bor utenfor dette området, og som naturlig sokner til regionen, vil også kunne betjenes av Aajege.



2.2 EIERE OG STYRINGSGRUPPE.

Eierstrukturen for Aajege er tredelt, og fordeles mellom Sør-Trøndelag Fylkeskommune, Hedmark Fylkeskommune og vertskommunen Røros. Det er opprettet en styringsgruppe for sentrets virksomhet. Styringsgruppa er satt sammen av 5 representanter; med 3 fra eierne og 2 fra samiske organisasjoner.

Tabell 1. Representanter i styringsgruppa for Aajege pr. 31.12 2009.

Institusjon/ organisasjon:	Representant
Sør-Trøndelag Fylkeskommune	Solveig Kvidal
Hedmark Fylkeskommune	Arnfinn Nergaard
Røros kommune	Lone Sundt Kokkvoll med Morten Tøndel som vara
Sør-Trøndelag og Hedmark Reinsamelag	Mona Fjellheim med Eva Nordfjell som vara
Sør-Trøndelag og Hedmark Saemiej Saervie	Nora Bransfjell med Aasta Jåma Granefjell som vara

Leder for styringsgruppa er Solveig Kvidal, og nestleder er Mona Fjellheim. Det har blitt gjennomført 2 møter i styringsgruppa for Aajege for inneværende driftsår, og totalt blitt behandlet 12 saker. Fra administrasjonen møter rektor fra Brekken skole, Elgå skole, Røros videregående skole og leder ved Aajege. Sentral arbeidsoppgaver for styringsgruppa er godkjenning av årsrapport, regnskap, budsjett og tiltaksplan.

2.3 ORGANISERING OG DRIFT AV ARBEIDET.

Aajege er organisert som en avdeling ved Røros videregående skole. Sør-Trøndelag Fylkeskommune og Røros videregående skole har arbeidsgiver- og regnskapsansvar av driften for sentret. Sentrets drift har økt noe i 2009 fra foregående år. Totalt er i overkant av 4 årsverk knyttet til Aajege ved utgangen av driftåret, med 4 årsverk i faste stillinger fordelt på 8 ansatte og ca. 0.5 årsverk i engasjement av kortere varighet. Ved sentret jobber det personell som behersker samisk språk og med formell kompetanse i sørsamisk på høgskolenivå. Alle har en utøvende rolle i forhold til den aktiviteten som drives. Tabell 2 viser en oversikt over ansatte ved Aajege ved utgangen av driftsåret. For hvert driftsår utarbeides det virksomhetsplan, årsmelding, regnskap og budsjett for sentrets aktivitet og virksomhet. Kurs og enkeltprosjekter evalueres underveis, ut fra krav som stilles til hvert tiltak. Underveisevaluering av enkelttiltak trekkes inn i årsrapporten.

Aajege sin hjemmeside www.aajege.no gir en fortløpende orientering om gjennomføring av ulike tiltak. Høsten 2009 fikk Aajege opprettet en profil på Facebook hvor det også informeres om ulike tiltak. En del av virksomheten ligger fast fra år til år. Aajege har intensjoner om å jobbe brukerstyrt ved gjennomføring av tiltak. Det har vært gjennomført en brukerundersøkelse våren 2009. Denne brukerundersøkelsen sammen med de fra 2006 og 2007 har vært med å danne grunnlaget for igangsatt tiltak dette driftsåret.

Tabell 2. Ansatte ved Aajege pr. 31.12 2009.

Ansatt:	Stillingsstørrelse:	Ansvarsområder:
Toini Bergstrøm	100 % (studiepermisjon 20 % tom 310709)	<ul style="list-style-type: none"> • Administrasjon og initiering av nye tiltak • Samisk språklige arenaer - språksamlinger • Voksenopplæring i sørsamisk • Drifting hjemmeside www.aajege.no • Andre oppdrag <ul style="list-style-type: none"> - Tilrettelegging og gjennomføring av kurs, seminarer, Sørsamisk kulturfestival, Den kulturelle skolesekken
Helen Blind Brandsfjell	100 % (studiepermisjon fom 010809)	<ul style="list-style-type: none"> • Voksenopplæring i sørsamisk • Undervisning sørsamisk 1. og 2. språk elever videregående skole • Samisk språklig arenaer - språksamlinger • Læremiddelprosjekter <ul style="list-style-type: none"> - Temahefter, spill og plakater

Marit Fjellheim	100 % (20 % studiepermisjon)	<ul style="list-style-type: none"> • Voksenopplæring i sørsamisk • Undervisning sørsamisk som 2. språk elever i videregående skole • Samisk språklige arenaer - språksamlinger • Prosjekter <ul style="list-style-type: none"> - <i>Merkesnitt- og kombinasjoner, temahefte, spill</i>
Vanja Torkelsson	100 % tom. 310709 (vikariat/ engasjement)	<ul style="list-style-type: none"> • Voksenopplæring i sørsamisk • Sørsamisk språkarbeid • Undervisning sørsamisk 1. og 2. språk elever videregående skole • Kurs i tinn søm • Prosjekt <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tilrettelegging og gjennomføring av lydinnspilling "Gåebrehki soptsesthy/ Rørossamisk tekster"</i>
Sissel Jåma	100 % fom. 010809 (80 % fast og 20 % vikariat)	<ul style="list-style-type: none"> • Voksenopplæring i sørsamisk • Undervisning sørsamisk som 2. språk elever i videregående skole • Samisk språklige arenaer - språksamlinger • Drifting Aajeges facebookside • Prosjekter <ul style="list-style-type: none"> - <i>Språkprosjekter og spill</i>
Ida Marie Bransfjell	44 % fom 010809 (vikariat)	<ul style="list-style-type: none"> • Undervisning sørsamisk 2. språk elever videregående skole • Samisk språklig arenaer - språksamlinger
David Jonassen	50 % fom. 010809 (vikariat)	<ul style="list-style-type: none"> • Undervisning sørsamisk 1. språk elever videregående skole • Samisk språklig arenaer - språksamlinger
Ketil Hage	10 %	<ul style="list-style-type: none"> • Datateknisk bistand
Jenny Langen	10 %	<ul style="list-style-type: none"> • Administrasjon og kontor

3. NETTVERKSBYGGING OG INFORMASJON.

3.1 NETTVERKSBYGGING OG SAMARBEID.

Aajege driver aktiv nettverksbygging i forhold til ulike institusjoner og organisasjoner i og utenfor regionen ved gjennomføring av tiltak. Samhandling med andre aktører er en av Aajege sine hovedmålsettinger, men også en forutsetning for gjennomføring av en så bred virksomhet som man har. Sametinget, Sør-Trøndelag Fylkeskommune, Hedmark Fylkeskommune, Røros kommune og andre kommuner i regionen er viktig medspiller i forvaltningssystemet.

Ved initiering og gjennomføring av tiltak har man dratt veksler på fagpersoner og andre fagmiljøer i Rørossamisk område. Det har vært naturlig å arbeide i forhold til skoler og etablerte pedagogiske miljø, både dem med særskilt ansvar for samisk opplæring og de med samiske elever. På grunnskolenivå nevnes spesielt Brekken skole og Elgå skole. Det gjennomføres 3 språksamlinger i samarbeid med grunnskolen hvert driftsår. Dette er et samarbeid mellom lærerne i grunnskolen og Aajege, og der det er behov trekkes det inn andre ressurspersoner. For inneværende skoleår har vi hatt mottakerskoler for sørsamisk på videregående skoles nivå fordelt over 4 fylker og 13 skoler i Hedmark, Sør-Trøndelag, Nord-Trøndelag og Nordland. Røros videregående skole og Røros Ressurs er en viktig samarbeidspartner i forhold til den daglige driften, og mer langsiktig planlegging.

Sørsamisk kulturfestival 2008 har vært gjennom en evaluering og ny festival for 2010 er under planlegging. Dette er et samarbeidsprosjekt mellom Røros kommune og Härjedal kommun, Rørosmuseet og Fjällmuseet i Funäsdalen, sammen med samiske organisasjoner på norsk og svensk side, samt Aajege. Dette er en meget viktig arena for å bygge opp samhandling i regionen. Rørosmuseet har i året som gikk vært en viktig partner ved gjennomføring av prosjektet innlesing av "Rørossamiske tekster/ Gåebrehki soptsesth". Aajege har i samarbeid med Røros videregående skole initiert opplæring av vg2 Design og duedtie for inneværende skoleår. En viktig samarbeidspartner her er Samisk videregående skole i Kautokeino som gir de teoretiske programfagene på fjernundervisning. Gjennomføringen av de praktiske fagene gjøres i samarbeid med flere lokale næringsutøvere i regionen. Samarbeidet med "Den kulturelle skolesekken" i Sør-Trøndelag er videreført, der Aajege har besøkt skoler i store deler av fylket. Det spilles kontinuerlig ball med de samiske organisasjonene om avdekking av behov for konkrete tiltak, samt å spre informasjon om hva som til enhver tid gjennomføres. Disse organisasjonene har forankring i hele sentrets nedslagsfelt. Videre er det viktig å holde en kontinuerlig dialog med reinbeitedistriktene i regionen, samt enkeltpersoner i det samiske miljøet.

Vi har også vært i kontakt med flere samiske fag- og språkmiljø utenfor det Rørossamiske området. Viktig samarbeidspartnere er andre språksentra utenfor vår region. Aajege deltar i språksenter nettverk, og for inneværende driftsår ble språksentertreffet gjennomført i Tromsø og Ulsfjord. Opplæringskontoret i Reindrift i Kautokeino og Aajege har en avtale om oppfølging av en lærling i regionen. Aajege og Gielem nastedh på Snåsa har hatt et formelt samarbeid om kurs i sørsamisk for voksne på Snåsa. Vi har også hatt samtaler med Samisk Høgskole i Kautokeino om deltagelse i voksenopplæringsprogrammet. Aajege har bedt om å delta i dette prosjektet, men så langt har det ikke dette tiltaket kommet i gang. Denne høsten gjennomført Aajege en språksamling for elever i den videregående skolen i samarbeid med Grong videregående skole. Alle elever som har samisk undervisning i den videregående skolen på sørsamisk område møttes på Snåsa der vi hadde ulike arbeidsstasjoner på Saemien Sijte, Åarjel Saemien Skuvle, Duedtie Instituhta og Sameradioen. Elevene laget to radiosendinger der den ene omhandlet åpning av det nye Sametinget, og den andre om hva elevene opplevde på samlingen. Hvert år arrangerer Aajege i samarbeid med Helsedirektoratet seminar for samiske helsearbeidere på Stjørdal. Gjennomføringen av dette tiltaket skjer i samarbeid med Samisk Rådgivertjeneste på Snåsa, Sanks og 2 personer fra brukergruppa bosatt i Trondheim og Oslo.

3.2 INFORMASJON.

Det viktigste informasjonsarbeidet som gjøres gjennom Aajege er gjennomføring av tiltak. Aajege fungerer også som servicekontor for målgruppa. Dette er informasjon og veiledning om rettigheter og gjennomføring av samisk språkopplæring både i grunnskole, videregående skole og voksne. I tillegg drives det informasjonsarbeid om samer som folkegruppe og urfolk. For inneværende driftsår har Aajege for videreført sin informasjonsvirksomhet i samarbeid med "Den kulturelle skolesekken". Alle elever i 5. trinn i 8 ulike kommuner i Sør-Trøndelag har hatt besøk av produksjonen "En smak av sørsamisk språk og kultur". Det er ingen andre samiske "institusjoner" i Rørossamisk område, og derfor får man spørsmål om mange "samisk relaterte" saker både i og utenfor forvaltningssystemet. Konkrete tiltak er beskrevet i tabell 3 under virksomhet.

4. VIRKSOMHET.

Aajege har for driftsåret 2009 hatt en bred aktivitet. Omsetningen var på ca. 2.5 millioner kroner. Rundt 410 personer har vært elever, kursdeltagere eller deltatt på arrangement gjennom Aajege fordelt på 28 ulike tiltak. Gjennomførte tiltak deles inn i følgende kategorier: Samisk for førskolebarn, salg av samisk opplæring, etablering av samisk språklig arenaer, samisk voksenopplæring, kompetansehevende tiltak for næring og tradisjonskunnskap, arrangement, møter og seminarer, informasjonstiltak, læremidler, språktiltak og prosjekter, representasjon og kompetanseheving, administrasjon og utviklingsarbeid og initiering av nye tiltak. Virksomheten er beskrevet i tabell 3.

Tabell 3: Oversikt over gjennomført virksomhet for 2009.

Tiltak:	Ansvarlig / Tiltaksleder:	Eksterne personer og samarbeidspartnere:	Ekstern finansiering:
Samisk språkstimulering for førskolebarn: <ul style="list-style-type: none"> "Mov voesse" - sørsamisk lekespråk i Røros kommune - oppstart oktober 	Aajege	Røros kommune	Sametinget
Salg av samisk undervisning: <ul style="list-style-type: none"> Salg av samisk undervisning videregående skoler våren 2009 - RVG, Strinda, Selbu, Heimdal, Nordøsterdal, Elverum, Trysil, Ole Vig, Grong, Mosjøen, Polarsirkelen Salg av samisk undervisning videregående skoler høsten 2009 - RVG, Brundalen, Elverum, Trysil, Ole Vig, Grong, Polarsirkelen og Bodø 	Aajege Aajege	Videregående skoler Videregående skoler	Fylkeskommuner Fylkeskommuner
Samisk språklig arenaer: <ul style="list-style-type: none"> Språksamling grunnskolen 7. - 10. trinn, Vauldalen 14 - 16 /1 Språksamling grunnskolen 1. - 6. trinn, Vauldalen 26 - 28/1 Språksamling videregående skoler, Røros 20 - 22/4 Språksamling grunnskolen, Meråker 2 - 4/6 Språksamling grunnskolen, Stuggudal 7 - 9/9 Språksamling videregående skoler, Snåsa 11 - 14/10 	Brekken skole og Aajege Brekken skole og Aajege Aajege Brekken skole og Aajege Aajege og Grong vgs	Lærere Brekken skole Lærere Brekken skole Lærere Brekken skole Lærere Brekken skole Lærere Brekken skole Sæmien Sijte, Åarjel Sæmien Skuvle, Duedtie Instituhta, Sameradioen	Brekken skole Brekken skole Fylkeskommuner Brekken skole Brekken skole Fylkeskommuner
Samisk voksen: <ul style="list-style-type: none"> Videregående opplæring i sørsamisk II (150 timer) - Samling uke 2, 6, 7, 10 Nybegynneropplæring i samarbeid med Gielem Nastedh i Snåsa uke 17, 19, 20 Nybegynneropplæring (120 timer) - Kveldskurs fom uke 43 - 51 og helgesamling uke 46 - Røros, Tydal og Tromsø 	Aajege Gielem nastedh og Aajege Aajege	Gielem nastedh Røros Ressurs, Tydal E- verk, Uit	Gielem nastedh AID
Kompetanseheving næring og tradisjonskunnskap: <ul style="list-style-type: none"> Opplæringskontor - Møter lærling uke 8, 24 Samisk kulturkafé - onsdager uke 5 - 15 Kurs i tinnsøm - 22. - 24/1 og 10 onsdager Vg2 Design og duedtie 2009/2010 - planlegging og organisering 	Aajege Aajege Aajege RVG og Aajege	Opplæringskontoret i Reindrift Inez Rensberg, Vanja Torkelsson Samisk vgs. Kautokeino	Egenandeler STFK, SOL og egenandel STFK Samisk vgs
Arrangement, møter og seminar: <ul style="list-style-type: none"> Markering av 6. februar - Røros Sørsamisk kulturfestival 2008 <ul style="list-style-type: none"> Festival 2008 evaluering: 7/1 Festival 2010: 2/4, 14/5, 28/8, 16/10, 27/11 Helse- og sosialfaglig nettverk, Stjørdal 11 - 12/11 Sjamankurs på Røros 20. - 22/11 	Aajege/ Rørosmueet Sørsamisk kulturfestival Aajege Aajege	Rørosmueet Røros og Härjedal kommune, RørosMuseet og Fjellmueet og samiske organisasjoner Ressursgruppe	Sameråd, Sameting, fylke, kommuner, distrikt etc Helsedirektoratet
Informasjonstiltak: <ul style="list-style-type: none"> Kulturelle skolesekken - "En smak av sørsamisk språk og kultur" uke 2 og 3 - Holtålen, Røros og Meråker Innlegg om sørsamisk i skolen - Bibliotekkonferanse i Trondheim 9/6 	Aajege Aajege	DKS - Sør-Trøndelag Sør-Trøndelag Fylkesbibliotek	DKS - Sør-Trøndelag

<ul style="list-style-type: none"> Innlegg om samiskrelatert opplæring - Rådgiversamling i Fjellregionen, rekken 24/9 Sametingets ungdomskonferanse i Trondheim 23/20 - Innlegg om samiskrelatert opplæring i Rørosregionen 	<p>Aajege</p> <p>Aajege</p>	<p>Rådgivere i Fjellregionen</p> <p>Sametinget</p>	
<p><i>Læremidler, språktiltak og prosjekter</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Utvikling av plakat "Bovtse" Spill; slangespill, klokkespill og reisespill Språkprosjekter: Utvikling temahefter; Dålle og moerh Språkprosjekter: "Gáebrehki soptsesth" - innspilling av lydversjon av Rørossamiske tekster Samefolkets Fond: Dokumentasjon av merkesnitt og kombinasjoner i Sør-Trøndelag og Hedmark reinbeiteområde - oppstart i oktober 	<p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p>	<p>Rørosmuseet</p> <p>Reindriftsforvaltningen</p>	<p>Sametinget</p> <p>Sametinget</p> <p>Sametinget</p> <p>Sametinget</p>
<p><i>Representasjon og kompetanseheving:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Møte med Europarådet i Oslo 5/1 Sørsamisk språkkonferanse i Trondheim 23 - 26/2 Informasjonsmøte Samieh Saepmesne, Røros 24/4 Sørsamisk skolekonferanse i Trondheim 25 - 26/3 Møte med Samisk Høgskole om voksenopplæringsprogrammet, Trondheim 26/3 Språksentertreff i Tromsø/ Ulsfjord 19 - 20/5 Avslutning Dialogprosjektet, Lillehammer 19 - 20/5 Rådgivende utvalg for samiske spørsmål, Røros 29/5 Seminar om Reindriftsfaget, Alta 24 - 25/8 Miniseminar "Handlingsplan for samiske språk", Trondheim 25/9 Møte Fylkesmannen i Nordland på Stjørdal 12/11 - om språksatsning etter tiltak 22 i handlingsplan for samisk språk Workshop i samisk leksikografi i Tromsø 17 - 18/11 Samisk skolekonferanse i Alta 25 - 26/11 	<p>Europarådet</p> <p>Sametinget</p> <p>Saemieh Saepmesne</p> <p>Fylkesmannen i Nordland</p> <p>Samisk Høgskole</p> <p>Språksenter Ulsfjord</p> <p>Fylkesmannen ST</p> <p>Rådgivende utvalg</p> <p>Opplæringskontoret i Reindrift</p> <p>STFK</p> <p>Fylkesmannen i Nordland</p> <p>UiT</p> <p>Sametinget/</p> <p>Fylkesmenn</p>	<p>Språksenternetverket</p>	
<p><i>Styringsgruppa for Aajege:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Møte Elgå 12/1, Brekken 8/5, Røros 19/10 	<p>Aajege</p>		
<p><i>Utviklingsarbeid:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Administrasjon Gjenåpning av webside - www.aajege.no og utvikling av side på facebook Brukerundersøkelse våren 2009 	<p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p>		
<p><i>Innledning nye tiltak - prosjektsøknader:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Språkprosjekter - Samisk hverdagsspråk Samefolkets Fond: "Dokumentasjon av merkesnitt og kombinasjoner" Opplæring Vg2 Design og duedtie 2009/2010 Informasjonsprosjekt - forprosjekt og planlegging: 28 - 29/4, 20/8 Den kulturelle skolesekken 20010/2011 	<p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p> <p>Aajege</p>		

5. ØKONOMI OG FINANSIERING.

Aajege drives ut fra en grunnfinansiering gitt av Sør-Trøndelag Fylkeskommune, Hedmark Fylkeskommune, Røros kommune og Sametinget. I tillegg kommer inntjening gjennom salg av tjenester, undervisning og eksterne prosjekter. Tabell 4 gir en oversikt over ulike de ulike finansieringskildene til grunnfinansieringen, samt oversikt over bevilget beløp.

Tabell 4: Oversikt over grunnfinansiering til Aajege driftsåret 2009

Finansieringskilde	Bevilgning:
Sametinget	Kr. 520 000
Sør-Trøndelag Fylkeskommune	Kr. 300 000
Hedmark Fylkeskommune	Kr. 135 000
Røros kommune	Kr. 90 000
Totalt	Kr. 1 045 000

Regnskap drift av Aajege legges fram gjelder for perioden 1. januar til 31. desember 2009. Sammendrag av regnskap for 2009 viser et forbruk på kr. 2 562 942,88 med et positivt resultat på kr. 22 714,59.

Regnskapet viser også et overforbruk i forhold til budsjett for 2009 på driftsutgiftssiden. Årsaken til dette avviket er økt virksomhet enn planlagt og tildeling av permisjoner med lønn. Overforbruket er dekket opp ved inntjening gjennom eksterne oppdrag, undervisning og studiehemler. Dette regnskapet viser derfor en drift i balanse.

Tabell 5: Regnskapsoversikt over driften for Aajege driftsåret 2009

Resultatregnskap pr 31.12.09	Utgift	Inntekt
Lønn	2 282 741,85	
Kjøpte varer og tjenester	254 116,69	
MVA, renter og tap på fordringer	26 084,34	
Salg varer og tjenester		270 000,00
MVA, tilskudd og overføringer		1 755 657,47
Statlige overføringer		260 000,00
Utestående tilskudd fra STFK		300 000
	2 562 942,88	2 585 657,47
Driftsresultat 2009	22 714,59	

Regnskap for driften til Aajege revideres sammen med det helhetlige regnskapet for Røros videregående skole. Kurs og enkeltprosjekter evalueres underveis, ut fra krav som stilles om rapport og regnskap til hvert tiltak.

6. STATUS OG MÅLOPPNÅELSE.

Målsettingene for Aajege er store og vide. Det viser seg at flere av målene og arbeidsfeltene krever en kontinuerlig oppfølging og arbeid, og det blir derfor vanskelig å uttale seg om og når målene er nådd. Det man derimot kan si noe om, er om det er jobbet med delmål og hvordan dette er gjort. Hovedtyngden av arbeidet som er gjort ved Aajege dette driftsåret ligger innenfor de tre første hovedmålene; "Revitalisere, bevare og styrke samisk språk og kultur", "Utvikle og styrke opplæringstiltak innen samisk språk, kultur og næring" og "Arbeide for økt samhandling og nettverksbygging". Disse målene må imidlertid ha en kontinuerlig oppfølging, og tiltak innrettes etter behov som brukergruppa har. For det siste hovedmålet "Øke kunnskapen om samisk språk og

samfunnsliv" er det gjort et systematisk arbeid dette driftsåret gjennom samarbeidet med "Den kulturelle skolesekken" i Sør-Trøndelag Fylkeskommune. Andre tiltak i forhold til informasjon har blitt gjennomført på etterspørsel. I tillegg til denne generelle vurderingen av måloppnåelse har hvert enkelt tiltak konkrete mål, som i etterkant vurderes i forhold til måloppnåelse.

Hovedbasis for virksomheten ved Aajege er samisk språkarbeid gjennom språktiltak og samlinger til førskolebarn, elever i grunnskolen, elever i videregående skole og for voksne. I tillegg selges samisk opplæring til grunnskolen og videregående skole. Det er gjennomført opplæringstiltak i forhold til næring og tradisjonskunnskap. Det er gjennomført arrangement som 6. februar, nettverkseminar for samiske helsearbeidere. Aajege er også med arrangør for Sørsamisk kulturfestival. For inneværende driftsår har Aajege vært involvert i flere læremiddel- og språkprosjekter. I tillegg kommer eksterne oppdrag. Aajege er et servicekontor for samiske og norske brukere, samt institusjoner i forhold til samiske spørsmål i regionen. Her inngår også informasjonsarbeid tilsvarende samarbeidet med Den kulturelle skolesekken. Produksjonen "En smak av sørsamisk språk og kultur" vært ute til alle elever i 5. trinn i 2 kommuner i Sør-Trøndelag fylke dette året. Hovedtyngden av den virksomheten som er blitt gjennomført er fortsatt rettet mot den samene i regionen. Selv om det dette året er blitt gjennomført målrettet informasjonsarbeid, ser vi fortsatt et klart behov for å øke denne innsatsen. Og da gjerne mot en bredere målgruppe. Dette må i tilfelle konkretiseres gjennom eksterne prosjektmidler, da vi ikke har kapasitet til å gjøre et systematisk arbeid gjennom ordinære driftsmidler. Gjennomførte tiltak er i overensstemmelse med tiltaksplanen for 2009.

Når man skal vurdere om tiltak treffer målgruppa, så er det viktig å se på antall deltagere som har vært med på de ulike tiltakene. Det anslås at 300 samer har vært direkte involvert i gjennomførte tiltak. Vi har også "Den kulturelle skolesekken" hvor omkring 100 elever i fylket som har hatt besøk av Aajege med produksjonen "En smak av sørsamisk språk og kultur". Annen informasjonsvirksomhet kommer utenom disse beregningene, og er veldig vanskelig å anslå i tall. Det er imidlertid viktig å presisere at disse beregningene er et anslag, og at en person kan bli telt flere ganger dersom man deltar på flere tiltak. Ved gjennomføring av tiltak samles og samordnes kompetanse på ulike samiske fagområder i regionen. Det er i løpet av 2009 engasjert omkring 20 ressurspersoner i tillegg til faste ansatte for å gjennomføre enkelttiltak. Dette er i neste omgang med på å bygge nettverk innad i regionen, og utover vårt område.

Samene i regionen har hatt hovedfokus i forhold til gjennomførte tiltak også dette driftsåret. Antall samiske brukere innenfor gjennomførte tiltak har økt noe fra foregående driftsår. Dette tyder på at deltagerne er fornøyd med de tiltakene som gjennomføres, og fortsetter å delta. For inneværende år har det vært tiltak i forhold til førskolebarn, elever i grunnskole og videregående skole, ungdomsgruppa, voksne og eldre. I tillegg kommer norske elever i grunnskoler i Sør-Trøndelag. Så sett under ett er store deler av brukergruppa nådd gjennom tiltakene. Den delen av brukergruppa som faller utenfor er menn eldre enn 20 år. Dette er også en tendens vi ser ellers i det norske samfunnet. Man må allikevel forsøke å favne denne delen av målgruppa også, og fortsette å jobbe aktivt for å nå hele målgruppa gjennom tiltak.

7. KONKLUSJON.

Aajege har gjennomført sitt fjerde ordinære driftsår i løpet av 2009. Hovedprofil for driften er samisk språkarbeid. Ellers har drift og virksomhet en bred og allsidig forankring i henhold til målsettingene. Et relativt høyt deltagertall på gjennomførte tiltak viser at man har truffet i forhold til målgruppas behov. Tiltakene har også truffet bredt i forhold til kjønns- og aldersfordeling. Vår vurdering er at arbeidet drives innenfor sentrets målsettinger og rammer, og at framtidige arbeidsoppgaver fortsatt vil være språkarbeid og samiskrelatert opplæringstiltak på alle nivå sammen med bredt informasjonsarbeid.



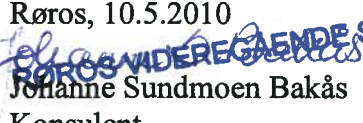
SØR-TRØNDELAG FYLKESKOMMUNE

RØROS VIDEREGÅENDE SKOLE

REGNSKAP AAJEGE 2009		
Art	Utgift	Inntekt
Lønn	kr 2 282 741,85	
Kjøpte varer og tjenester	kr 254 116,69	
Mva, renter og tap på fordr.	kr 26 084,34	
Salg varer og tjenester		kr 270 000,00
Mva, tilskudd og overføringer		kr 1 755 657,47
Statlige overføringer		kr 260 000,00
Utestående tilskudd fra STFK		kr 300 000,00
	kr 2 562 942,88	kr 2 585 657,47
Resultat	kr 22 714,59	

Regnskapet føres iht reglement for fylkeskommunen og iht god regnskapsskikk. Regnskapet revideres ikke for hvert enkelt prosjekt men samlet for hele fylkeskommunen og det foreligger derfor ikke egen revisjonsrapport.

Røros, 10.5.2010


RØROS VIDEREGÅENDE SKOLE
Jonhanne Sundmoen Bakås
Konsulent

